

^(GR) Οδηγία χρήσης
Αερόσφυρα

^(TR) Kullanma talimatı
Elektro Cakma Matkabi



⑥



Art.-Nr.: 42.584.06

I.-Nr.: 01016



BH-G 1500



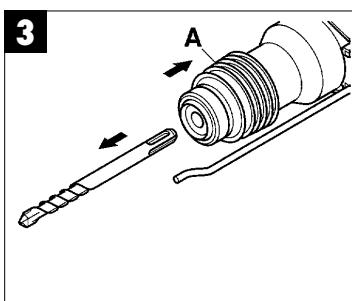
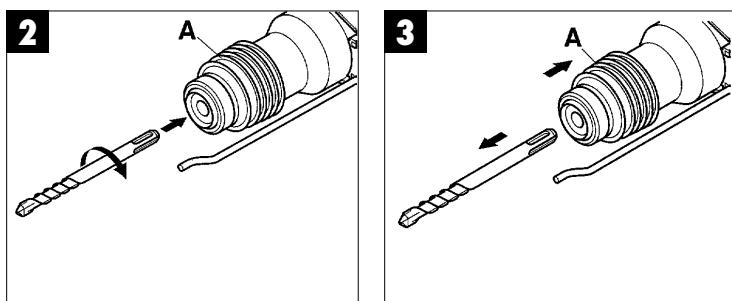
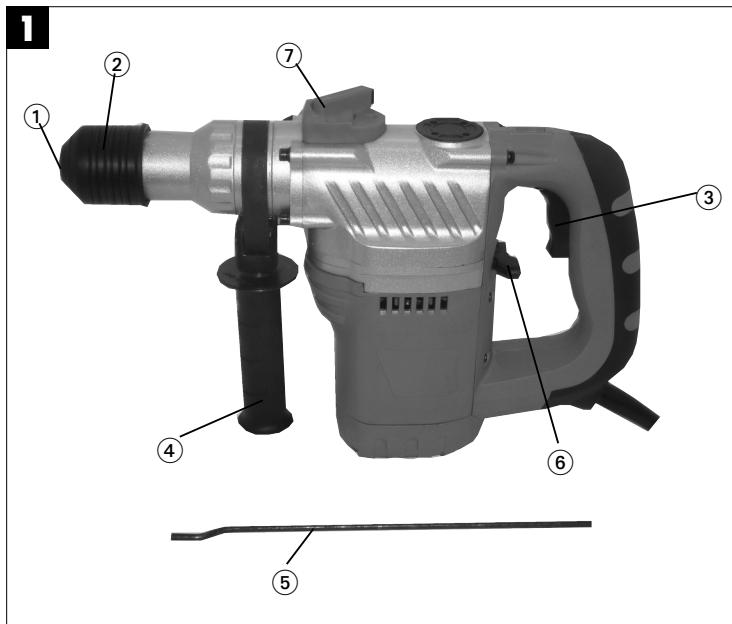
- ⓐ Na φοράτε προστατευτικά γυαλιά!
- ⓑ İş gözlüğü takınız!



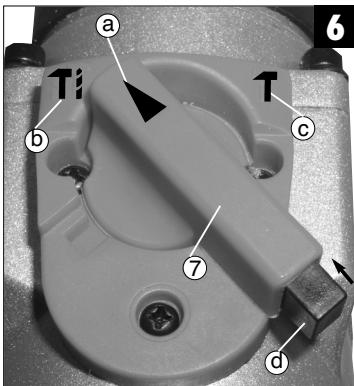
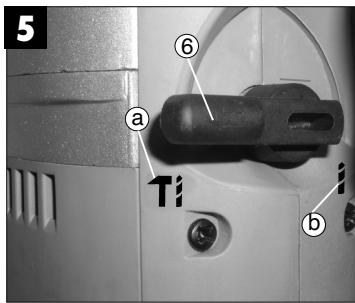
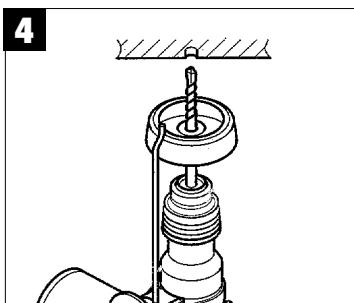
- ⓐ Na φοράτε προστατευτικά γυαλιά!
- ⓑ İş gözlüğü takınız!



- ⓐ Σε περίπτωση σχηματισμού σκόνης, να χρησιμοποιείτε αναπνευστική προστασία!
- ⓑ Toz oluþan çalýşmalarda toz maskesi kullanın!



3



1. Περιγραφή συσκευής (εικ. 1)

- 1 Προστασία από σκόνη
- 2 Σύστημα κλεισμάτων
- 3 Διακόπτης ON-OFF
- 4 Πρόσθετη λαβή
- 5 Οδηγός για τέρμα βάθους
- 6 Στοιχ. κρούσης
- 7 Στοιχ. πειρστροφής

2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση:	230 V ~ 50 Hz
Απορρόφητς ισχύος:	1400 Watt
Αρθμός στροφών σε κενό:	800 min ⁻¹
Αριθμός κρούσεων:	4100 min ⁻¹
Απόδοση (μάξιμου):	μπετόν/πέτρα 32 mm
Βάρος:	5,4 kg
Στάθμη δονήσεων:	4,2 m/s ²
Στάθμη ακουστικής πίεσης:	94 dB(A)
Στάθμη ισχύος ηχητικής πηγής:	105 dB(A)
Κατηγορία προστασίας:	II / II

Τα στοιχεία όχου και δονήσεων διαιτούμορχαν με βάση EN 60745-2-6. Η αερόσφιρα δεν προορίζεται για τη χρήση στο ύπαιθρο σύμφωνα με το άρθρο 3 της Οδηγίας 2000/14/EOK.

3. Υποδείξεις ασφαλείας

Τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας θα τις βρείτε στο επισυναπόμενο φυλλάδιο.

4. Πριν την θέση σε λειτουργία

- Ελέγχετε την περιοχή στην οποία θα εργασθείτε με συσκευή εντοπισμού καλωδίων για να εντοπίσετε ενδεχόμενα καλώδια και αγωγούς ρεύματος, αερίου και νερού.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή με το δίκτυο προσέξτε να συμφωνεί η τάση του δικτύου με την τάση που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευής.

4.1 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό του εργαλείου

Η συσκευή προορίζεται για τρυπήματα σε μπετόν, πέτρα και τούβλο και για εργασίες λαξεύματος εφόσον χρησιμοποιείτε το ανάλογο τρυπάνι ή την ανάλογη σμήλη.

4.2 Τοποθέτηση και αλλαγή εργαλείου (εικ. 2)

- Πριν την τοποθέτηση του εργαλείου, καθαρίστε το και λιπάντε το με λιπαντικό για μηχανές;
- Τραβήξτε προς τα πίσω το κλείσιμο (A) και κρατήστε το στη θέση αυτή.
- πρώτες προς τα μέσα μέχρι το τέρμα το εργαλείο που έχετε ξεσκονίσει. στρίοντάς το στην υποδοχή εργαλείων. Το εργαλείο στερεωνεται μόνον.
- Ελέγχετε τη σωστή στερέωση του εργαλείου, προσπαθώντας να το τραβήξετε.

4.3 Απομάκρυνση του εργαλείου (εικ. 3)

Τραβήξτε προς τα πίσω το κλείσιμο (A), κρατήστε το στη θέση αυτή και απομακρύντε το εργαλείο.

5. Θέση σε λειτουργία (εικ.1- αρ. 3)**5.1 Άναμμα και σθήσιμο**

- Άναμμα: Πιέστε το διακόπτη λειτουργίας (3).
- Σβήσμα: Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη λειτουργίας (3).

5.2 Πρόσθετη λαβή (εικ. 1 – αρ. 4)

Για λόγους ασφαλείας να χρησιμοποιείτε την αερόσφιρα μόνο με την πρόσθετη λαβή.
Κατόπιν ξαναθίδωντε την πρόσθετη λαβή.

5.3 Οδηγός τέρματος βάθους (εικ. 1 – αρ. 5)

Χαλαρώνετε την πρόσθετη λαβή στρίβοντας την ποποθετή το ίσιο τμήμα του εσφημάτους βάθους στην οπή της πρόσθετης λαβής. Ρυθμίζετε το εξάρτημα βάθους και σφίγγετε και πάλι την πρόσθετη λαβή.

5.4 Σύστημα αναρρόφησης της σκόνης (εικ. 4)

Πριν την αρχή των εργασιών με την αερόσφιρα που εκτελούνται κάθετα επάνω από το κεφάλι σας, βάζετε στο τρυπάνι το σύστημα αναρρόφησης σκόνης

5.5 Στοιχ. κρούσεων (εικ. 5)

Για ήπια αρχή εργασίας και τρυπήματος η αερόσφιρα διαθέτει σύστημα στοιχ. κρούσεων.

- Στρίψτε τον μοχλό (6) προς τα δεξιά στην θέση (b) για να σβήσετε το σύστημα κρούσεων.
- Για να επανενεργοποιήσετε το σύστημα κρούσεων πρέπει να ξαναστρίξετε τον μοχλό (6) στην θέση (a) 

GR**5.6 Στοιχισμός στροφών (εικ. 6)**

- Για εργασίες με τη σμήλη μπορείτε να οβήσετε την λειτουργία περιστροφής της αερόσφυρας:
- Πίεστε το κουμπί (d) στο μοχλό (7) και στρίψτε το μοχλό (7) με το βέλος (a) στη θέση (c)  στο περιβλήμα της μηχανής.
 - Για να ξαναανάψετε και πάλι τη λειτουργία περιστροφής, πρέπει να πιεσθεί το κουμπί (d) στο μοχλό (7) και να περιστραφεί ο μοχλός με το βέλος (a) στη θέση (b) .

Προσοχή:

Για την εργασία με την αερόσφυρα απαιτείται μόνο ελαφριά πίεση. Μία μεγάλη πίεση κατά την εργασία σημαίνει υπερβολική υπερφόρτωση του κινητήρα. Να ελέγχετε τακτικά το τρυπάνι. Εάν το τρυπάνι έχει φθαρεί να ακονίζεται ή να αντικαθισταται.

6. Συντήρηση

- Πριν την έναρξη κάθε εργασίας βγάλτε το φίς της συσκευής από την πρίζα!
- Η συσκευή σας να είναι πάντα καθαρή.
- Για τον καθαρισμό του πλαστικού να μην χρησιμοποιείτε καυτικά υλικά.
- Για να αποφύγετε εναποθέσεις σκόνης, να καθαρίζονται οι σχιμές αερισμού μετά την λήξη της εργασίας με πεπισμένο αέρα (μάζεμουμ 3 bar).
- Να ελέγχετε τακτικά τις βούρτσες όνθρακος (λερωμένες βούρτσες ή βούρτσες όνθρακος που έχουν φθαρεί προκαλούν υπερβολική δημιουργία σπινθήρων και βλάβη του αριθμού στροφών).

7. Παραγγελία ανταλλακτικών

Οταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη δεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός ειδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

TR

1. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

- 1. Toz koruma düzeni
- 2. Kilitleme bileziği
- 3. Açık, Kapalı şalteri
- 4. İlave sap
- 5. Derinlik dayanağı
- 6. Darbe stop
- 7. Dönme stop

2. Teknik özellikler

Gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	1400 W
Rölatif devri:	800 dev/dak
Darbe sayısı:	4100 dev/dak
Delme kapasitesi (max.):	beton/taş 32 mm
Ağırlık	5,4 kg
Titreşim seviyesi:	4,2 m/s ²
Ses basıncı seviyesi:	94 dB(A)
Ses gücü seviyesi:	105 dB(A)
Koruma sınıfı:	 / 

Ses ve titreşim değerleri EN 60745-2-6 norma göre belirlenmiştir. Elektro Çakma Matkabi 2000/14/AB Yönetmeliğinin 3. Maddesine göre açık havada kullanım için uygun değildir.

3. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

4. Aleti çalıştırmadan önce

- Elektrik, su veya havagazı tesisatlarının gizli olarak döşendiği duvarlarda ilk önce boru ve kabloları uygun detektörle tespit edin.
- Aleti prizde takmadan önce tip levhası üzerindeki voltaj değeri ile şebeke voltajının aynı olmasına dikkat edin.

4.1 Kullanım amacına uygun kullanım

Bu alet taş ve tuğla üzerinde darbeli delik açma ve uygun keski veya matkap ucu kullanılarak keski çalışmalarında kullanım için uygundur.

4.2 Takımların takılması ve değiştirilmesi (Şekil 2)

- Takımı takmadan önce temizleyin ve hafifçe makine yağı sürünen.

- Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin ve tutun.
- Tozsuz takımını döndürerek takım bağlama düzeyinin dayanmasına kadar yerleştirin. Takım otomatik olarak kilitlenir.
- Takımın doğru şekilde kilitlenmiş olup olmadığını takımı çekerek kontrol edin.

4.3 Takımın çıkarılması (Şekil 3)

Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin, tutun ve takımını çıkarın.

5. Çalıştırma (Şekil 1)**5.1 Açma, Kapama**

- Açma: Çalıştırma şalterine (3) basın.
- Kapama: Çalıştırma şalterine (3) kısaca basın ve bırakın.

5.2 İlave sap (4)

Darbeli matkabı çalışma emniyeti bakımından yalnızca ilave sap ile kullanın. İlave sap ile çalışırken daha sağlam ayakta durulur. İlave sapı saat yelkovannın tersi yönünde sükün ve döndürür. Bundan sonra ilave sapı tekrar sıkın.

5.3 Derinlik dayanağı (5)

İlave sapı döndürerek açın ve derinlik ayar

cubuğuñun düz bölümünü ilave saptaki deligin içine yerleştirin. Derinlik ayar cubuğunu ayarlayın ve ilave sapı tekrar sıkın.

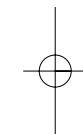
5.4 Toz deposu düzeni (Şekil 4)

Baş üzeri çalışırken toz deposu düzenini matkap ucunun üzerine takın.

5.5 Darbe stop (Şekil 5)

Yavaşça delmeye başlama için darbeli matkap darbe işletmesini durdurma (stop) donanımı ile donatılmıştır.

- Darbe işletmesini durdurmak için kumanda kolunu (6) sağa (b)  pozisyonuna döndürün.
- Darbe işletmesini tekrar açmak için kumanda kolu (6) tekrar (a)  pozisyonuna geri döndürülecektir.



TR**5.6 Dönme stop (Şekil 6)**

Keski ile yapılan çalışmalarda darbeli matkabın
dönme işletmesi kapatılabilir.

- Bunun için ayar kolundaki (7) düğmeyi (d)
bastırın ve ayar kolunu (7), ok işaretü (a) makine
gövdesindeki (c)  pozisyonuna bakacak şekilde
döndürün.
- Delme (dönme) fonksiyonunu tekrar çalıştmak
için ayar kolundaki (7) düğmeyi (d) bastırın ve
ayar kolunu, ok işaretü (a) makine gövdesindeki
(b)  pozisyonuna bakacak şekilde döndürün.

Dikkat:

Darbeli matkap ile delerken çok az kuvvette gerek
vardır. Çok aşırı kuvvet uyguladığınızda motoru
gereksiz yere zorlarsınız. Matkap ucunu düzenli ola-
rak kontrol edin. Ucu korelmış matkap uçlarını bileyin
veya değiştirin.

6. Bakım

- Alet üzerinde yapacağınız tüm çalışmalardan
önce fısı prizden çıkarın.
- Aleti daima temiz tutun.
- Plastik parçaları temizlemek için asitli madde kul-
lamayın.
- Toz bükmesini önlemek için, iş bittikten sonra
havalandırma yarıkları basınçlı hava ile (azami 3
bar) temizlemelidir.
- Kömür fırçalarını düzenli olarak kontrol edin (kir-
leme veya aşınmış fırçalar aşırı kivilcim
oluşmasına ve devir arızalarına neden olabilir).

7. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler
verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-](http://www.isc-gmbh.info)
gmbh.info sayfasında görülebilir.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (*) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (*) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (*) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (*) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (*) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (*) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (*) förklarar följande överensstämelse enl. EU-direktiv och standarder för artikelnum
- (*) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisuutta yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (*) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (*) заявляет о соответствии товара опубликованным директивам и нормам EC изложившие следеуи uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (*) declară următoarea conformitate cu linia direc-toare CE și normele valabile pentru articolul.
- (*) ūrūn ile ilgili olarak AB Yonetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklık masası sunar.
- (*) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (*) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (*) atestă following overeenstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarer for produktet
- (*) prehlašuje následujici shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
- (*) a következő konformitást jelenti ki a termékek színéről
- (*) pojasňuje sledéčo skladnosť po smernici EU
- (*) in normah za artikel.
- (*) deklaruje zgodnosť vymenionej ponížej artikulu z následujúcimi normami na základe smernice WE.
- (*) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a normiem pre výrobok.
- (*) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- (*) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- (*) deklarerib vastavus järgnevatele EL direktiivi deli ja normidele
- (*) declară astăzi pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- (*) izjavljuje sledeći komitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- (*) Atbilstības sertifikāts apliecinā zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Bohrhammer BH-G 1500

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1;
EN 60745-2-6

Landau/Isar, den 29.03.2006

Weißenseegartner
Leiter QS Konzern

Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 42.584.06 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4258400-07-4141800

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Εγγύηση

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χορής παρέχομες εγγύηση 2 ετών για την τερπίτωση κατ' την οποία το προϊόν μας αποδεχθείται ελάττως μετατροπικό. Η προθεσμία των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων στη σφραγίδα της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την άσκηση της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον εκσοτικό για τον οποίο προσφέρεται.

Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια ουτών των 2 ετών.

Η εγγύηση υφίσταται σύντομα την Ομοτονοματική Διπολοκρατία της Γερμανίας ή αντανακλά την επίσημη τοπική επικρατούσα πολιτεύουσα και διμιλύρια των τοπικών διατάξεων. Προκαλούμε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπρέπησης πελάτων ή την κατωτέρω αναφερόμενη διεύθυνση σερίς.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

TR GARANTİ BELGESİ

Kullanıma Talmatırda açıklanan aletiniz, ürünün kusuru olmasına karşı 2 yıl garantilidir. 2 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müsteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarında faydalnamak için aletin yönetimliklere uygun şekilde bakiyemiş ya da teknik olarak amansız uygun olarak ve kullanma talmatırda belirtilen tarihlerde doğrulanırda kullanılmış şarttır.

Doğal olarak kanunen öngördelen garanti haklarından faydalanna bu 2 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetimliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetimlikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müsteri hizmetleri bölge temsilciliklerini veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınınız.

© Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

© Teknik değişiklikler olabilir



㊂ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτέλεσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

㊂ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayın.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıstırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

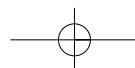
Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanunuńa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlenmeden muaf tutulur.

(TR)

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa da hı kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσεων και συνοδευτικών φυλλοδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.



EH 04/2006